

**BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR**

**Assistant Secrétaire trilingue**

**E2 – LANGUE VIVANTE  
ESPAGNOL**

**Durée : 2 heures**

**Coefficient : 2,5**

**Aucun dictionnaire unilingue, bilingue  
ou électronique n'est autorisé**

## Los empleados premian a las empresas

Primero fue Caja Madrid y, un año más tarde, Danone. La consultora de origen estadounidense Great Place to Work ha empezado la búsqueda del mejor entorno de trabajo en España por tercer año consecutivo.

5 Al margen de distinguir a los mejores, la encuesta tiene como objetivo fomentar una competencia sana entre empresas que quieren convertirse en entornos agradables para sus empleados, así como facilitar información y conocimiento a las empresas cuyo objetivo es mejorar el ambiente laboral.

10 La investigación, que se realiza en 27 países del mundo, utiliza la misma metodología que en años anteriores. Ésta considera que un entorno de trabajo excelente es aquel en que el trabajador puede confiar en sus superiores, se siente orgulloso de su labor y disfruta con la compañía de sus colegas.

15 Para valorar la opinión de los empleados, cada empresa debe garantizar que un grupo de trabajadores conteste de forma anónima a un cuestionario de 59 preguntas, así como a una pregunta abierta. En el caso de aquellas compañías que tengan una plantilla de menos de 250 trabajadores, todos los empleados deben contestar esta encuesta. Para las organizaciones que tienen un número de empleados mayor, Great Place to Work elegirá una muestra representativa de trabajadores que deben enfrentarse al mismo cuestionario.

20 La investigación se completa este año con cuatro premios específicos, que se suman a la elección del mejor entorno de trabajo. Así, se entregará una distinción a la empresa que tenga mejor éxito en comunicarse con su plantilla. La comunicación interna es una de las herramientas más importantes en el entorno de trabajo y una de las mayores causas de frustración para los empleados si no funciona, aseguran los expertos de Great Place to Work.

25 El segundo premio especial recaerá sobre la compañía que concilie mejor vida laboral y personal, una necesidad básica para que los empleados se sientan vinculados a su empresa. Además, es uno de los anhelos\* más repetidos por la plantilla y un terreno en el cual aún queda mucho camino por recorrer por parte de la empresa española.

30 Los otros dos premios especiales tienen que ver con la organización innovadora y la gestión de la diversidad de la plantilla. Este último aspecto está ganando relevancia\*\* en España con la llegada de mano de obra inmigrante.

La clasificación de los mejores será publicada en *Negocios* en febrero de 2005.

*El País / Negocios* 24 de octubre de 2004

\* anhelos: fuertes deseos

\*\*relevancia: importancia

## **I - COMPREHENSION DE L'ECRIT:** (10 points)

- 1- Vous rédigerez **en espagnol** un compte rendu de ce texte. Vous préciserez l'objet, les modalités d'attribution de ce prix et la méthodologie suivie. (150 mots  $\pm$  10 %) (6 points)
- 2 - Traduction en **français** : de la ligne 19 « La investigación.... » à la ligne 24 « ....Work ». (4 points)

## **II - EXPRESSION ECRITE** : (10 points)

Courrier à rédiger **en espagnol** :

Vous êtes Assistant(e) Secrétaire dans l'entreprise DIAGEO CANARIAS, un laboratoire pharmaceutique de 77 personnes qui a déjà été distingué par Great Place to Work. Le DRH vous charge de rédiger une lettre circulaire à l'attention de tout le personnel et vous donne les consignes suivantes:

- Rappeler le 3<sup>ème</sup> prix obtenu l'année précédente.
- Proposer de présenter à nouveau un dossier de sélection, comme demandé par Great Place to Work.
- Fixer la date et le lieu d'une réunion d'étude du projet afin d'examiner toutes les idées et suggestions .
- Souligner l'intérêt de la démarche pour l'entreprise et le personnel.
- Remercier et signer: **Gabriela Díaz, Directora de Recursos Humanos.**

Vous présenterez cette lettre selon les normes et utiliserez la forme de politesse.

**Afin de préserver l'anonymat des copies, vous ne devez, en aucun cas, faire apparaître un signe de reconnaissance dans la rédaction de vos réponses (signature et nom personnel...).**